

Ouředníková *Europeana* nadchla literární Francii

Matěj Petřů

/OD NAŠEHO SPOLUPRACOVNÍKA/

Paříž, 3. 6. 2004

Francouzské vydání knihy *Europeana* Patrika Ouředníka, které vyšlo na počátku letošního roku, vzbudilo ve Francii nevšední a – co je ještě vzácnější – jednomyslně kladný ohlas.

»Podivuhodná kniha«, »velký styl« (Philippe Sollers, *Journal du Dimanche*), »mistrovské dílo jasnozřivosti v nejlepší tradici velkých moralistů« (Michel Crépu, *La Revue des deux mondes*), »radikálně originální, ďábelsky ironický způsob, jak vyjádřit dobu, která banalizovala zlo« (Fabrice Gabriel, *Les Inrockuptibles*), to je výběr jen z některých komentářů. Knihu recenzovaly také tři největší deníky – *Le Monde*, *Figaro*, *Libération* – a kritici nešetřili superlativy; za Ouředníkovou *Europeanou* nacházejí *Voltaireova Candida* i *Flaubertova Bouvarda a Pécucheta*.

Neméně kladné jsou i ohlasy v rozhlasových a televizních kronikách. »Ineditní literární pokus o uchopení absurdity 20. století.

Výsledek – mistrovské dílo.« (Monique Atlanová, France 2 TV) »Tato kniha otřásá samotnými základy všech teorií a disciplín, vlastně celou autoritou 20. století.« (Alain Veinstein, France Culture)

Dodejme, že počet recenzí v tisku a televizních a rozhlasových kronik věnovaných *Europeaně* z ní dělá nejkomentovanější původní českou knihu od roku 1989 a staví ji tak na roveň dílům Bohumila Hrabala.

Nakladatel Gérard Berréby (Éditions Allia) k tomu říká: »Bezstarostnost, se kterou Ouředník prosadil radikálně novou formu, je pozoruhodná. V Ouředníkově knížce jsem našel vše, co tvoří hodnotu české literatury obohacené o vliv francouzských autorů, které přeložil do češtiny – Jarryho, Michauxe nebo Queneaua. A samozřejmě jeho vlastní, naprosto původní pohled na svět.«

Je pikantní, že *Europeana* byla nejdříve nabídnuta nakladatelství Gallimard – návrh podal Milan Kundera. Editor však vydání nedoporučil: kniha byla příliš »nezařaditelná«.

HOSPODÁŘSKÉ NOVINY
316104